



## Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

### Erste praktische Informationen für neuimmatrikulierte Studierende in den Bachelor- und Master- Studiengängen

(Stand: 08.03.2017)

Das vorliegende Dokument soll Ihnen den Einstieg in Ihr Studium am Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD) erleichtern und informiert Sie über die folgenden Themen:

1. Multifunktionaler Studierendenausweis und UniID
2. E-Mail-Adresse und E-Mail-Kommunikation
3. Bibliotheken
4. Elektronisches Vorlesungsverzeichnis (LSF) und Stundenplan
5. Gebäude der Lehrveranstaltungen
6. Arbeitsmaterialien
7. Studienberater
8. Schwarzes Brett & Homepages der Abteilungen
9. Postfächer
10. Sprechstunden
11. Fachschaft
12. WLAN-Zugang

## 1. Multifunktionaler Studierendenausweis und UniID

Studierende der Universität Heidelberg erhalten bei der Einschreibung einen multifunktionalen Studierendenausweis. Dieser Studierendenausweis umfasst die folgenden Funktionen:

- Nutzbarkeit aller ausweis- bzw. loginpflichtigen Dienste des Universitätsrechenzentrums (URZ) und der Universitätsbibliothek (UB) durch Verwendung der aufgedruckten **UniID** (Benutzeridentifikation)
- Funktion als UB-Benutzungsausweis
- Bezahlungsfunktion des Studentenwerks für Mensa, Kopierer etc.

Zudem gilt der Studierendenausweis als Fahrausweis im Verkehrsverbund Rhein-Neckar (VRN) in den folgenden Zeiträumen:

- werktags ab 19 Uhr
- an Wochenenden ganztags (ohne Zeitbegrenzung)

Weitere Informationen zum multifunktionalen Studierendenausweis finden Sie hier: [www.uni-heidelberg.de/studium/imstudium/onlineservice/studierendenausweis.html](http://www.uni-heidelberg.de/studium/imstudium/onlineservice/studierendenausweis.html)

## Validierung des Studierendenausweises

Nach der Aushändigung des Studierendenausweises **sowie** nach jeder erfolgten Rückmeldung (also zu Beginn eines jeden Semesters) muss der Studierendenausweis validiert werden. Die Validierung erfolgt über Validierungsgeräte, die im Serviceportal der Zentralen Universitätsverwaltung (Seminarstr. 2) sowie in der Zentralmensa im Neuenheimer Feld aufgestellt sind.

## Freischaltung der UniID

**Wichtig:** Vor der ersten Verwendung müssen Sie Ihre Benutzeridentifikation (UniID) freischalten. Dabei legen Sie auch Ihr persönliches Passwort für die Benutzung der UniID fest.

Die Freischaltung kann von einem beliebigen Rechner aus erfolgen, der mit dem Internet verbunden ist, und zwar über die Webseite „Benutzeridentifikation freischalten“ des URZ: <https://www.urz.uni-heidelberg.de/cgi-bin/wi/freisch.php>

## 2. E-Mail-Adresse und E-Mail-Kommunikation

Jeder Studierende erhält automatisch eine E-Mail-Adresse der Universität Heidelberg „für Studienzwecke“. Diese wird Ihnen im Rahmen der Freischaltung Ihrer UniID mitgeteilt (siehe [oben](#)) und ist folgendermaßen aufgebaut:

`vorname.nachname@stud.uni-heidelberg.de`

Sie können Ihr E-Mail-Konto mit einem E-Mail-Programm Ihrer Wahl (z.B. Outlook) verwalten oder über ein Web-Interface namens SOGo: <https://sogo01.urz.uni-heidelberg.de/SOGo/>.

**Wichtig:** Benutzen Sie für die Kommunikation mit den Dozenten und der Verwaltung des IÜD stets die Universitäts-E-Mail-Adresse. (E-Mails, die von privaten E-Mail-Konten (z.B. Hotmail) aus gesendet werden, werden häufig vom Spamfilter der Universität als Spam erkannt und sind daher in der Regel ungeeignet.)

Für eine reibungslose Kommunikation geben Sie bitte in Ihrer E-Mail immer an:

- wer Sie sind (Name, Vorname, Studiengang),
- um welche Lehrveranstaltung es sich handelt (Titel der Lehrveranstaltung, Wochentag, Uhrzeit),
- um welches Anliegen es sich handelt.

**Wichtig:** Füllen Sie die Betreffzeile sinnvoll aus, da dies die Zuordnung Ihrer E-Mail erleichtert!

## 3. Bibliotheken

### Bibliothek des Instituts für Übersetzen und Dolmetschen

Das Institut für Übersetzen und Dolmetschen verfügt – zusammen mit dem Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie – über eine eigene Bibliothek. Diese befindet sich im 1. Stock des Instituts für Übersetzen und Dolmetschen (Plöck 57a).

Die Bibliotheksleitung bietet zu Beginn eines jeden Semesters Führungen an (Termine siehe [Webseite](#)). In der Bibliothek stehen PC-Rechercheplätze zur Verfügung.

Im vorderen Bibliotheksbereich finden Sie einen alphabetischen und einen systematischen Katalog sowie einen Katalog von am Institut angefertigten Diplomarbeiten. Über die PC-Rechercheplätze haben Sie Zugriff auf den elektronischen Katalog der Universitätsbibliothek „Heidi“, in dem Medien der Universitätsbibliothek ab dem Erscheinungsjahr 1962 und Medien dezentraler Bibliotheken ab dem Erscheinungsjahr 1990 vollständig erfasst sind.

**Website:** [www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/seminar/bibliothek.html](http://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/seminar/bibliothek.html)

**Öffnungszeiten:** siehe [Webseite](#)

### Universitätsbibliothek Heidelberg

Die Universitätsbibliothek (UB) bietet regelmäßig Einführungen in die Benutzung der Universitätsbibliothek an. Die einzelnen Termine sind hier einzusehen:

[www.ub.uni-heidelberg.de/schulung/](http://www.ub.uni-heidelberg.de/schulung/)

Bitte beachten Sie, dass eine vorherige Anmeldung erforderlich ist, um an einer Einführung teilzunehmen.

#### **Adresse**

Plöck 107-109  
D-69117 Heidelberg

**Website:** [www.ub.uni-heidelberg.de](http://www.ub.uni-heidelberg.de)

**UB-für Einsteiger:** [www.ub.uni-heidelberg.de/service/einsteiger/ubfuereinsteiger.html](http://www.ub.uni-heidelberg.de/service/einsteiger/ubfuereinsteiger.html)

## **4. Elektronisches Vorlesungsverzeichnis (LSF) und Stundenplan**

Alle Informationen zu den Lehrveranstaltungen am Institut für Übersetzen und Dolmetschen erhalten Sie im elektronischen Vorlesungsverzeichnis (LSF): <https://lsf.uni-heidelberg.de>  
Um zu den Lehrveranstaltung des Instituts für Übersetzen und Dolmetschen zu gelangen, klicken Sie auf der LSF-Startseite auf **> Veranstaltungen > Vorlesungsverzeichnis** und anschließend auf **> Neuphilologische Fakultät > Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft**.

**Wichtig:** Bevor Sie eine Suche starten oder sich das Vorlesungsverzeichnis ansehen, überprüfen Sie bitte zuerst das eingestellte Semester (oben rechts in der Navigationsleiste). Erst wenn Sie das gewünschte Semester eingestellt haben, können die Informationen korrekt angezeigt werden.

### **Stundenplanfunktion**

Als Studierender haben Sie die Möglichkeit, Veranstaltungen in einem Stundenplan zu speichern. In der entsprechenden Detailansicht der Veranstaltungen (z.B. im Vorlesungsverzeichnis in der langen Seitenansicht) markieren Sie hierzu das Auswahlkästchen „Termin für Stundenplan markieren“ und klicken Sie anschließend auf „Die in der Liste markierten Termine für den Stundenplan vormerken“. Den Stundenplan können Sie anschließend über „Meine Funktionen“ aufrufen.

Aus dem Stundenplan heraus ist es zudem möglich, sich zu den Veranstaltungen anzumelden (bzw. sich auch wieder abzumelden), sobald die Anmeldung freigeschaltet ist.

**Wichtig:** Zur Speicherung des Stundenplans ist es nötig, in der Planansicht des Stundenplans auf „Plan speichern“ zu klicken.

## **5. Gebäude der Lehrveranstaltungen**

Die Lehrveranstaltungen des Instituts für Übersetzen und Dolmetschen finden in der Regel in den Räumlichkeiten der folgenden Gebäude statt:

- IÜD-Hauptgebäude (Plöck 57a), Abkürzung IÜD (Auf dem Stundenplan in LSF werden Räume im IÜD-Hauptgebäude mit „SR“ für Seminarraum abgekürzt.)
- „Haus zum Riesen“ (Hauptstr. 52, Zugang über den Hof des Hauptgebäudes des IÜD), Abkürzung RI
- Neue Universität (Universitätsplatz), Abkürzung NUni

## **6. Arbeitsmaterialien**

Ihre Dozenten werden Ihnen zu Beginn der jeweiligen Lehrveranstaltung mitteilen, wo die Arbeitsmaterialien, die für die Lehrveranstaltung zur Verfügung gestellt werden, hinterlegt werden.

Häufig wird hierfür die eLearning-Plattform „moodle“ (<http://elearning2.uni-heidelberg.de/>) verwendet. In moodle werden die Lehrveranstaltungen nach Fachbereichen und dann nach Kursnamen geordnet: In unserem Fall ist dies > **Neuphilologische Fakultät > Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft.**

Für den Login benötigen Sie Ihre UniID und das dazugehörige Passwort.

**Wichtig:** Ihre Dozenten haben die Möglichkeit, den Zugriff auf die Materialien durch einen Zugangsschlüssel zu beschränken. Sollte der Zugriff beschränkt sein, so wird Ihnen der Zugangsschlüssel zu Beginn der Veranstaltung mitgeteilt.

## 7. Studienberater

Sollten sie spezifische Fragen zum Studium haben, versuchen sie diese mit dem jeweiligen Dozenten direkt zu klären bzw. vereinbaren sie einen Termin bei dem jeweiligen Fachstudienberater.

Eine Übersicht der Fachstudienberater finden Sie hier:

[www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/imstudium/fachstudienberatung.html](http://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/imstudium/fachstudienberatung.html)

## 8. Schwarzes Brett & Homepages der Abteilungen

Das Schwarze Brett der verschiedenen Sprachabteilungen des IÜD befinden sich im Erdgeschoss des IÜD-Hauptgebäudes, nach der 1. Glastür rechts im Flur. Dort werden alle aktuellen Mitteilungen über Lehrpläne, zusätzliche Veranstaltungen und Vorträge, Änderungen etc. ausgehängt.

Die Homepage der einzelnen Sprachabteilungen werden ebenfalls regelmäßig aktualisiert:

[www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/seminar/abteilungen/abteilungen.html](http://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/seminar/abteilungen/abteilungen.html)

**Wichtig:** Schauen Sie regelmäßig am Schwarzen Brett und auf der Homepage nach und informieren Sie sich über die Neuigkeiten.

## 9. Postfächer

Die Postfächer der Dozenten befinden sich im Erdgeschoss des IÜD-Hauptgebäudes. Hier hängt auch eine Liste mit allen Namen und entsprechenden Postfachnummern aus.

## 10. Sprechstunden

Die Lehrenden halten zur Besprechung studienrelevanter Dinge o.Ä. regelmäßig eine Sprechstunde ab. Im Falle von angestellten Lehrenden findet diese Sprechstunde während der Vorlesungszeit in aller Regel 1x wöchentlich statt, in der vorlesungsfreien Zeit in der Regel mind. 2x monatlich und nach Vereinbarung. Auch Lehrbeauftragte bieten in aller Regel eine Sprechstunde an, der Turnus der Sprechstunden kann allerdings von der o.g. Regelung abweichen.

Die Zeiten der Sprechstunden sind in aller Regel im Profil des jeweiligen Lehrenden in [LSF](#) hinterlegt. Zudem hängt eine Liste der Sprechstundenzeiten im Glaskasten auf der linken Seite im Eingangsbereich des IÜD-Hauptgebäudes aus.

## 11. Fachschaft

Die Fachschaft vertritt die Studierenden des IÜD in Fragen bzgl. des Instituts und agiert als Bindeglied zwischen Studierenden und Dozenten. Die Fachschaft ist für alle Studierenden da, wenn sie Anliegen, Fragen oder Anregungen haben. Machen Sie auch mit!

Sie finden die Fachschaft im Erdgeschoss des Haus zum Riesen (zu erreichen über den Hof des IÜD-Hauptgebäudes).

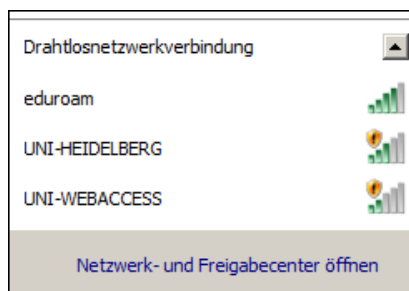
Zu Beginn eines jeden Wintersemesters bietet die Fachschaft Informationsveranstaltungen für die „Erstsemester“ an. Weitere Informationen erhalten Sie hier:

**Website:** <http://fsiued.stura.uni-heidelberg.de/>

**E-Mail:** [iued-fachschaft@stura.uni-heidelberg.de](mailto:iued-fachschaft@stura.uni-heidelberg.de)

## 12. WLAN-Zugang

Viele Gebäude der Universität Heidelberg sind mit WLAN-Netzen ausgestattet. Neben einem WLAN-fähigem Endgerät (Notebook u.Ä.) benötigen Sie eine gültige Uni-ID (s. UniID [oben](#)) und das dazugehörige Kennwort.



Die folgenden WLAN-Netze stehen zur Verfügung:

- eduroam: die Verwendung von eduroam wird vom URZ empfohlen, die Nutzung erfordert eine einmalige Einrichtung:  
[www.urz.uni-heidelberg.de/service-katalog/%20index.html?p=netzwerkdienste/eduroam](http://www.urz.uni-heidelberg.de/service-katalog/%20index.html?p=netzwerkdienste/eduroam)
- UNI-HEIDELBERG: die Verwendung erfolgt über einen sog. VPN-Client, der eine vorherige Installation erfordert. Informationen zum VPN-Client:  
[www.urz.uni-heidelberg.de/%20service-katalog/index.html?p=netzwerkdienste/vpn](http://www.urz.uni-heidelberg.de/%20service-katalog/index.html?p=netzwerkdienste/vpn)
- UNI-WEBACCESS: von einer Nutzung wird von Seiten des URZ abgeraten, da es nur „für Tagungen, Gäste und für den ‚schnellen Zugriff‘ ins Netz“ vorgesehen ist, keine Einrichtung o.Ä. notwendig

Weitere Informationen zu den WLAN-Netzen der Universität finden Sie hier: [www.urz.uni-heidelberg.de/service-katalog/index.html?p=netzwerkdienste/WLAN.html](http://www.urz.uni-heidelberg.de/service-katalog/index.html?p=netzwerkdienste/WLAN.html)